

**ОСОЗНАННАЯ СЕМАНТИЗАЦИЯ ПОЛИМОРФЕМНОГО СЛОВА КАК
ИННОВАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОСВОЕНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ
УЧАЩИМИСЯ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА**

Листратова О. К.

*Белорусский государственный университет иностранных языков,
aty-asp@mail.ru*

В статье описывается инновационная технология осознанной семантизации полиморфемного слова, имеющая большое прикладное значение в практике преподавания английского языка в системе специального образования Республике Беларусь. Заложенный в ее основу семантический анализ обеспечивает развитие лингвистических способностей и сокращение усилий на запоминание объемов иноязычных слов тех, кому язык дается с особым трудом.

Ключевые слова: технология освоения слова; англоязычная компьютерная лексика; осознанная семантизация; категориальная отнесенность; учащиеся с нарушением слуха.

С 2018 года в перечень дисциплин, преподаваемых в системе специального образования в Республике Беларусь, в качестве факультативного предмета для учащихся с нарушением слуха была введена новая дисциплина – «Иностранный язык (английский)». По заказу Министерства образования Республики Беларусь в основу разработки Учебных программ по названной дисциплине [1] была заложена ориентация на освоение компьютерного подязыка английского языка. Данное требование объясняется стремлением к максимальной социализации белорусских граждан с нарушением слуха и предоставления им наиболее широких возможностей в выборе будущих профессий. Современная эпоха развития общества все чаще получает определения «цифровой», что в первую очередь указывает на роль информационных технологий и искусственного интеллекта. Сегодня именно английский язык является ведущим языком, обслуживающим данную область знаний. Очевидно, что своевременное овладение им открывает широчайшие перспективы профессиональной самореализации для инвалидов по слуху посредством открытия доступа к профессиям, которые предполагают определенный уровень как технической, так и языковой компетенции.

Анализ поставленной задачи – освоение учащимися с нарушением слуха компьютерного подязыка современного английского языка – показал, что помимо отбора наиболее релевантного языкового материала, который являлся бы достаточным и посильным для целевой категории учащихся, необходимым выступает поиск эффективных путей и способов его преподавания с учетом психофизических особенностей адресата. Изучение методик освоения лексики родного языка детьми с нарушением слуха свидетельствует о том, что использование традиционных для сурдопедагогики способов в отношении изучения английского языка является нерациональным. Это обозначило новую задачу, которая состояла в исключении формального подхода к обучению и прямого переноса методов усвоения лексики посредством разработки технологии, основанной на иллюстрации преобразований иноязычного слова, обеспечивающих его переход из одной категории в другую. Такой способ позволил бы с помощью демонстрации функционирования составляющих слово частей передать знания о формировании семантики опорной единицы речи и тем самым приблизить

учащегося к умению пользоваться иноязычным словом, как динамичной изменяющейся единицей, служащей для выражения мысли.

Основу разрабатываемой технологии составляет идея освоения учащимися с нарушением слуха механизма осознанной семантизации англоязычного полиморфного слова посредством анализа его морфемных составляющих. В Словаре лингвистических терминов О. С. Ахмановой семантизация определена как осмысление, обнаружение смысла [2, С. 400]. Исходя из данного определения, речь может идти о семантизации разноуровневых языковых единиц – слова, словосочетания, предложения, текста. В широком смысле интерес для языковедов представляют два аспекта данной деятельности – *результативный*, т.е. описание семантики единиц разных языковых уровней в том виде, в каком они представлены в языке, и *процедуральный*, при котором семантизация рассматривается как как вид натуральной лингвистической деятельности, позволяющей индивиду через владение рядом лингвокогнитивных механизмов и знанием перечня языковых правил выводить значения единиц определенного уровня из значения единиц более низкого уровня. Именно второй из обозначенных аспектов – процедуральный – явился опорным при разработке инновационной технологии освоения англоязычной лексики учащимися с нарушением слуха.

Лингвисты, занимающиеся исследованием специфики хранения и извлечения словарных единиц из ментального лексикона (Б.Ю. Норман, Е.Б. Кубрякова, Л.И. Гараева), полагают, что говорящий владеет двумя механизмами речи: воспроизведения знакомых единиц и их извлечения из памяти, с одной стороны, и сборки единиц по правилам, – с другой. Это обусловлено наличием в ментальном лексиконе говорящего единиц двух видов: а) воспроизводимых, селекционных (по Г.П. Мельникову) либо инвентарных (по В.Б. Касевичу), которые хранятся в лексиконе человека и извлекаются оттуда в готовом виде, и б) производимых, коллекционных (по Г. П. Мельникову), конструктивных (по В.Б. Касевичу), которые не воспроизводятся, а собираются в процессе речемыслительной деятельности из элементов более низкого языкового уровня [3, С. 147–148].

Согласно данным Д. Э. Розенталя активный словарь говорящего в среднем составляет до 1500–2000 слов [4, С.17–18]. Деление языковых единиц на обозначенные выше две категории позволяет утверждать, что в активный словарь входят единицы первого вида, т.е. единицы воспроизводимые. Однако в процессе общения, человек способен воспринять и семантизировать значительно большее количество слов. Если принять, что в процессе речепорождения говорящий по необходимости использует механизм сборки лексических единиц по правилам из единиц более низкого уровня (морфем), то видится логичным, что в процессе речевосприятия он обращается к механизму семантизации производимых лексических единиц на основе владения значениями составляющих слова морфем и конвенциями их соединения.

Достижением современной семасиологии является понимание значения в виде образования, обладающего компонентной структурой и состоящего из иерархически организованных «атомов» смысла – семантических компонентов. При этом данные «атомы»-смыслы распределены по структуре слова: за каждой структурной единицей (морфемой) закреплён по меньшей мере один семантический компонент. Родовой семантический компонент корня слова позволяет отнести его к некоторому лексико-семантическому классу, под которым понимается объединение слов по критерию общности основы и словообразовательных отношений [2, С. 196–197].

Хотя в современной лингвистике понятие о семантических компонентах первоочередно соотносится с процедурой выведения лексического значения слова, оно имеет основания быть экстраполированным для выведения и грамматического значения слова. Анализ словообразовательных процессов в английском языке свидетельствует о том, что семантические компоненты морфем с понятийной точки зрения обладают категориальной характеристикой и могут быть соотнесены с выражением одного из четырех классов значений – объект, действие, признак, отношение. Названные классы напрямую соотносятся с делением словарного состава языка на грамматико-семантические классы слов, под которыми в лингвистике понимают грамматические части речи. Интересно, что семантические

компоненты морфем, составляющих полиморфемное слово, могут принадлежать к разным классам значений, но класс целого слова всегда определяется классом семантического компонента последней морфемы.

Определение понятийного класса семантических компонентов морфем осуществляется исключительно с опорой на богатство языкового опыта говорящего и широту восприятия им окружающей действительности. В условиях нарушения слухам самостоятельное определение класса семантических компонентов англоязычных морфем является практически не осуществимой задачей в силу особенностей перцептивно-когнитивной деятельности адресата, в разы усложненной переключением языкового кода. Преодолению данных обстоятельств призвано служить овладение семантикой англоязычных словообразовательных морфем и конвенций их сочетания с друг с другом, которое дает возможность осмыслить класс семантического компонента каждой из морфем и, таким образом, подойти к осознанной семантизации воспринятого иноязычного полиморфемного слова.

Проиллюстрируем вышесказанное на примере. Так, наличие в слове суффиксов *-er*, *-ing*, *-able* позволяет семантизировать полиморфемные слова *print-er* 'принтер, печатающее устройство', *print-ing* 'распечатывание, печать (документа)', *print-able* 'поддающийся распечатыванию'. При этом, общий корень *print* 'распечатывать' позволяет отнести названные единицы к одному лексико-семантическому классу слов, организованных вокруг единого корня. Дальнейший этап семантизации основан на определении лексико-грамматических классов анализируемых слов через анализ семантических компонентов, входящих в них суффиксов *-er*, *-ing*, *-able*. Так, семантический компонент суффикса *-er* 'исполнитель' позволяет отнести слово *printer* 'принтер, печатающее устройство' к классу объектов, семантический компонент суффикса *-able* 'способный поддаваться действию' – слово *printable* 'поддающийся распечатыванию' к классу абстракций, а семантический компонент суффикса *-ing* 'процесс выполнения действия' – слово *printing* 'распечатывание, печать (документа)' к классу действий.

Предложенная технология, основанная на осознанной семантизации полиморфемного слова, имеет большое прикладное значение. Через предоставление адресату значимой лингвистической информации о категориальной отнесенности англоязычных морфем и конвенциях их сочетания, она позволяет индивиду с нарушением слуха, осваивающему английский язык как иностранный, сопоставить часть речи полиморфемного слова с классом семантических компонентов его структурных элементов, соотнести факт языка с фактом действительности, установив таким образом взаимосвязь между понятийными и языковыми категориями, и приобрести понятие о динамическом характере слова. Разработанный вид осознанного семантического анализа способствует сокращению усилий на запоминание объемов слов и развитию языкового чутья и лингвистических способностей тех, кому язык дается с особым трудом.

Литература

1. Учебные программы факультативных занятий по учебному предмету «Иностранный язык (английский язык)» для I–VI г.г. обучения в специальных общеобразовательных школах для учащихся с нарушением слуха (второе отделение) и учащихся с тяжелыми нарушениями речи / Н. С. Евчик [и др.]; под ред. Н. С. Евчик. – Минск: М-во образования Респ. Беларусь Нац. ин-т образования. – 2018. – 199 с. – URL: <https://adu.by/ru/homepage/obrazovatelnyj-protsess-2021-2022-uchebnyj-god/spetsial-noe-obrazovanie-2021-2022.html> (дата обращения: 02.11.2025).
2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 5-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 576 с.
3. Зубкова, Л. Г. Фонологическая типология слова / Л. Г. Зубкова. – М.: Изд-во УДН, 1990. – 256 с.
4. Розенталь, Д. Э. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов: справочное издание / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М.: Мир и Образование, 2008. – 623 с.

CONSCIOUS SEMANTIZATION OF THE POLYMORPHEMIC WORD AS AN INNOVATIVE TECHNOLOGY OF MASTERING ENGLISH VOCABULARY BY STUDENTS WITH HEARING IMPAIRMENT

Listratova O. K.

Belarusian State University of Foreign Languages

This article describes an innovative technology based on conscious semantization of the polymorphemic word which has significant practical value in teaching English within the special education system of the Republic of Belarus. The semantic analysis that constitutes the new approach supports the development of linguistic abilities and reduces the effort required to memorize large volumes of foreign vocabulary made by learners who find language acquisition particularly challenging.

Key words: vocabulary acquisition technology; English computer vocabulary; conscious semantization; categorical attribution; students with hearing impairment.